

Informativo da Prefeitura de **KOSAI**

湖西市役所からのお知らせ

[ポルトガル語版/Português] №224

- ▶ Publicação : Prefeitura de Kosai
- ▶ Edição : Setor de Atendimento ao Cidadão
(Shimin-ka) ☎ 053-576-1213
Fax 053-576-4880
- ▶ Website : <https://www.city.kosai.shizuoka.jp/>
- ▶ Balcão de consultas para estrangeiros
☎ 053-576-2211
 - Português 9:00 às 16:30 (segunda à sexta)
 - Espanhol 9:00 às 15:30 (segunda à sexta)

DEZEMBRO/2025



< INFORMATIVO お知らせ >

7 de dezembro(dom) é 「Dia de Treinamento Regional de Prevenção de Desastres」

12月7日(日)は「地域防災の日」です



○Vamos participar do Treinamento Regional de Prevenção de Desastres

Na cidade de Kosai realizamos o treinamento

de prevenção de desastres em setembro, dezembro e março. Vamos participar do treinamento regional de prevenção de desastres(※). Participando, podem conhecer os moradores da vizinhança e assim, quando precisar de ajuda eles poderão ajudá-los.(※)O conteúdo do treinamento varia de bairro p/ bairro.

○Deixem cadastrado antes que ocorra um desastre!

①Boosai Hottomeru

Serão enviadas as mensagens de emergência no mail adress cadastrado. Poderão escolher entre os 4 idiomas, japonês, português, espanhol e japonês fácil.

② LINE oficial da cidade

Adicionar o LINE da cidade como amigo e cadastrar para receber as mensagens, assim poderão receber as informações dos desastres, danos e outros.

★Fazer o cadastro
por aqui⇒



(Boosai Hottomeru)



(Line official)

▼informações:

Setor de Gestão de Crises(Kikikanri-ka) ☎ 053-576-4538

“Dia de Experiencia da cultura do Perú”

～Venha · Cozinhar · Saborear～

ペルーまるごと体験 D A Y～きて・つくって・たべちゃおう～
(Projeto consignado da prefeitura de Kosai)



Conhecer e vestir os trajes típicos



Culinária

- Cachanga
- Mazamorra morada



Saborear e conversar

▼quando: 18 de janeiro de 2026(dom) 10:00～14:00

▼local: Omote Washizu Tamokuteki Hall (Washizu 2658)

▼palestrante: Lumbe Lidia e Vamos Erica

▼custo: ¥1,000

▼levar: avental, lenço para cabeça,
2 panos de prato, pote para levar a
comida para casa.



▼modo de inscrição: ligar para o KOKO,
ou informar por mensagem o seu 「nome」「telefone」.

▼limite de pessoas: 20 pessoas

▼inscrição · informações: Associação de Intercâmbio
Internacional de Kosai (Kosai Kokusai Kooryuu Kyookai)
(KOKO) ☎ 053-575-2008 E-mail:asocia@kosai.org

Calendário de Funcionamento dos Órgãos Públicos no Feriado de final e início de ano

湖西市の施設の年末年始のお休み

A prefeitura e outros órgão públicos da cidade estarão fechados. Verifiquem os dias e horários de funcionamento antecipadamente.

Atenção!! (X⇒Fechado)

Repartições e Serviços	12月 Dezembro						1月 Janeiro						
	26	27	28	29	30	31	1	2	3	4	5	6	7
	6 ^a	sab	dom	2 ^a	3 ^a	4 ^a	5 ^a	6 ^a	sab	dom	2 ^a	3 ^a	4 ^a
Prefeitura (※1)		x	x	x	x	x	x	x	x	x			
Sucursal de Arai (※1)		x	x	x	x	x	x	x	x	x			
Arai Chiiki Center			x	x	x	x	x	x	x	x	x		x
Seibu Shimin Service Center		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x		
Seibu Chiiki Center			x	x	x	x	x	x	x	x	x		x
Centro de Saúde e Assist. Social(Oboto) (※2)		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x		
Hospital Municipal de Kosai (※3)		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x		
Centro de Controle do Meio Ambiente (※4)		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x		
Centro de Proces. do Lixo de Kasago (※4)		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x		
Amenity Plaza (※5)			x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	
Arai Kosodate Shien Center Nobirin			x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	
Arai Kosodate Shien Center Nikorin	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	
Seibu Kosodate Shien Center Hohoemi	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	
Fureai Kooryukan	x		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	
Centro de Assistencia aos idosos	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	
Hatsuratsu Center			x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	
Biblioteca Central			x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	
Biblioteca de Arai			x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Campo Esportivo de Kosai			x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	
Campo Esportivo Minato			x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	
Ginásio de esportes de Arai (arco e flecha, quadra de tênis)			x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	
Centro Esportivo dos Trabalhadores			x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	
Hokubu Tamokuteki Center		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	
Nambu Kouzou Kaizen Center		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	
Arai Sekisho·Kinokuni ya	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	
Komatsurou Machizukuri Kouryuukan			x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	
On Yado Shirasuka			x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	
Kaikokan			x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	
Arai Sajou Yasuragien(crematório) (※6)				※6			x			※6			
Kootyan bus		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	
Kootyan Táxi						x	x	x	x				

※1. Durante o feriado podem dar entrada de registros de casamento, nascimento, óbito e outros na sala da guarda da prefeitura.

A Hellowork fecha nos mesmos dias de descanso da Sucursal de Arai.

※2 No dia 27 de dezembro, somente abre para salão alugado.

※3 Durante o feriado, tem atendimento de emergência.

※4 Quanto aos dias de recebimento do lixo no Centro e de coleta de lixo, verifiquem o calendário do lixo.

※5 Dia 20 de dezembro(sab) à 5 de janeiro(2^a), a piscina não funciona.※6 29 de dezembro(2^a) e 4 de janeiro(dom), somente há atendimento para crematórios de animais.

Modo de descartar a garrafa PET

ペットボトルの正しい捨て方

★A garrafa PET é um material reciclável. Portanto, não pode ser misturado com o lixo queimável e não queimável.

Rede p/garrafa PET



【Modo de descartar a garrafa PET】

- ①Retirar a tampa.
- ②Retirar o rótulo e as estiquetas.
- ③Enxaguar por dentro e secar a garrafa.
- ④Separar a garrafa como material reciclável, e a tampa e rótulo como lixo queimável e descartar nos locais especificados.

【Onde descartar】

Na rede colocada no posto de coleta de lixo



▼Informações: Setor de Medidas de Processamento do Lixo-Centro de Controle do Meio Ambiente

(Haikibutsu Taisaku-ka, Kankyo Center) ☎ 053-577-1280

Projeto “Conectando o seu sonho ao futuro”

未来につなぐ夢プロジェクト (湖西市委託事業)

(Projeto consignado da prefeitura de Kosai)

「O que você gosta de fazer?」



「O que seria ser útil para as pessoas?」

Vamos conversar juntos!

Vamos pensar no seu futuro!



▼quando: 21 de dezembro(dom)

13:30~16:00

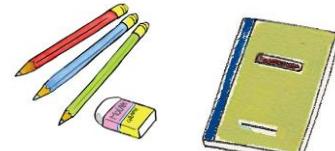
▼local: Omote Washizu Tamokuteki Hall

▼alvo: crianças que com laços estrangeiros
(estudantes da 4 série do Shoogakkoo à Kookoo)

▼conteúdo: vamos usar jogos e músicas para ter uma imagem do seu futuro. Festa de Natal

▼custo: gratuito

▼levar: material para anotação,
garrafa térmica bebida



▼inscrição・informação:

Associação Internacional de Intercâmbio de Kosai
(Kosai Kokusai Kooryuu Kyookai)(KOKO)

☎ 053-575-2008 E-mail: asocia@kosai.org

Informações do Atendimento com Intérprete em Português do Hospital Kosai Byouin

湖西病院ポルトガル語通訳のご案内



No Kosai Byouin há atendimento com intérprete.

A intérprete atende de segunda à sexta, das 8:15 às 12:00.

Depois das 12:00 não tem intérprete. Portanto, venham no hospital acompanhados de alguém que fale e entenda o idioma japonês.

▼Informações : Administração do Hospital

Kosai Byouin ☎ 053-576-1231



Feriados da Prefeitura de Dezembro

12月の市役所のお休み



○Fechado aos sábados, domingos.

○Feriado: 27 de dezembro(dom) à
4 de janeiro(dom) é fechada

※Mais informações, vejam na página 2.

Pagamento dos Impostos em Dezembro

12月の納税

Prazo de pagamento: 5 de janeiro de 2026

□Taxa do Seguro Nacional de Saúde

(6ª parcela)



▼Informações : Setor de Seguro de Saúde
e Aposentadoria (Hoken Nenkin-ka)

☎ 053-576-4585

População de Kosai

(dados atuais de 31 de outubro de 2025)

(湖西市的人口(2025年10月31日現在))



【Total geral de habitantes】

Homens	Mulheres	Total
29,329	27,370	56,699

【Habitantes estrangeiros】

Homens	Mulheres	Total
2,453	1,772	4,225

【Total geral de estrangeiros por nacionalidade】

Nacionalidade	Habitantes	Porcentagem de habitantes estrangeiros
brasileiros	2,082	49.28%
peruanos	534	12.64%
indonésios	456	10.79%
vietnamitas	381	9.02%
filipinos	288	6.82%
outros	484	-

Suiyoobi e Kinyoobi Chikyukko Hiroba

すい よう び きん よう び ちきゅう うっこ ひろば

Ajudamos nas tarefas escolares.

Os pais também podem aprender o japonês e sobre os detalhes da escola japonesa. Para participar, passará por uma entrevista.

▼trazer: tarefas, livro da escola, lápis, borracha e caderno.

▼local: Kosai Shimin Katsudoo Center Emina, 2º andar

▼custo: gratuito

dia da semana	mês	dia	horário
quarta	12	3, 10, 17	15:30~17:30
sexta		5, 12, 19	18:00~19:30
quarta	1	14, 21, 28	15:30~17:30
sexta		16, 23, 30	18:00~19:30

Arai Chikuukko Hiroba

あらい ちきゅう うっこ ひろば

Ajudamos nas tarefas escolares. Os pais também podem aprender o japonês e sobre os detalhes da escola japonesa.

Para participar, passará por uma entrevista.

▼trazer: tarefas, livro da escola, lápis, borracha e caderno.

▼custo: gratuito

▼local: Arai Chiiki Center 2ºnd

(Arai-cho Hamana 519-1)



dia da semana	mês	dia	hora
quarta	12	3, 10, 17	15:00~17:00
	1	14, 21, 28	

Consulta Jurídica Gratuita para Estrangeiros

がいこくじんむりょうぞうだん
外国人無料相談 (c/ hora marcada)

Recepção em todos os dias úteis. Nos informe o assunto da consulta, o dia e horário que desejam fazer a consulta. Após a sua ligação, confirmamos a data.

※Se precisar de intérprete, fale quando agendar.

▼local: Kosai Shimin Katsudoo Center Emina 1º andar

▼custo: gratuito

▼trazer: zairyuu card, passaporte

▼tipos de consultas: problemas do dia-a-dia, sobre processos de visto de permanência, divórcio, dívidas, etc

▼outros: 45 min. p/consulta. Reserva até 3 dias antes do dia

▼Informações e reservas: Associação de Intercâmbio Internacional de Kosai (KOKO)

☎/FAX: 053-575-2008

Nihongo Café

にほんご カフェ

São realizadas as aulas de japonês com a palavra chave, “A linguagem comum é o japonês fácil”

▼quando: domingo ※ir no dia, direto no local

▼local: Shimin Katsudoo Center Emina 2F

▼custo: gratuito ▼alvo: adultos
(idade acima de alunos colegiais)



dia da semana	mês	dia	horário
domingo	12	7, 14, 21	10:00~12:00
	1	11, 18, 25	

Plantão do mês de Dezembro e início de Janeiro 9:00~17:00 12月・年始の休日当直医

Dia		Hospitais e Clínicas		Telefones
7	(dom)	Minato Kurinikku (Clínico geral/ angiologia)		☎ 053-595-0780
14	(dom)	Kimoto Shoonika (Pediatría)		☎ 053-576-1938
21	(dom)	Hikida Kurinikku(Clínico geral/ angiologia/pediatría)		☎ 053-594-8222
28	(dom)	Itoo Iin (Clínico geral/ pediatria)		☎ 053-578-0658
30	(ter)	Arai Aoba Kurinikku (Clínico geral /Pediatria)		☎ 053-594-0044
31	(qua)	Ushida Kurinikku (Cirurgia/ clínico geral/ gastroenterologia/ pediatria/ dermatologia)		☎ 053-574-2252
1/jan	(qui)	Kimoto Shoonika (Pediatría)		☎ 053-576-1938
2	(sex)	Kurinikku Ida (Clínico geral/cirurgia/ gastroenterologia/mamas)		☎ 053-595-1188
3	(sab)	Kibi Seikatsu Shukanbyou Naika Kurinikku (clínico geral,medicina psicossomática, psiquiatria)		☎ 053-488-6095
4	(dom)	Nagomi Kenshin Kurinikku (clínico geral, gastroenterologia)		☎ 053-543-7530

※Atenção! Podem haver alterações súbitas das clínicas de plantão. Confirmem as informações atualizadas no site “Hamana Ishikai”.

☆Atendimento de Emergência: Kosai Byooin ☎ 053-576-1231 (intérprete em português de segunda a sexta-feira das 9:00 às 12:00.)

Hamana Byooin ☎ 053-577-2333 (Intérprete em português de segunda, terça, quarta e sexta: 9:00 às 17:45)

(Intérprete em português: quinta, sábado: 9:00 às 12:45) ※Podem haver alterações.

< CONSULTAS >

Exame de AIDS e consultas

けんさ そุดん
エイズ検査・相談 (marcar hora)



- ▼ **data e horário:** 11 de dezembro (5^a) 9:15 às 11:00
- ▼ **local:** Prédio do Governo de Shizuoka Chuuen (oeste) no consultório do 1º andar [Iwata-shi Mitsuke 3599-4]
- ▼ **assunto:** exame de sangue para pessoas preocupadas com a possibilidade de contágio da doença ou tirar dúvidas.
※ não tem intérprete em português
- ▼ **informações:** Centro de Saúde e Assist. Social Seibu (Seibu Kenko Fukushi Center) ☎ 0538-37-2253
Fax.0538-37-2224 ※ Por ser com hora marcada, favor ligar antes. O custo do exame e consulta é gratuito.

“HelloWork Hamamatsu” Consultoria Trabalhista para Estrangeiros “Posto de Atendimento de Kosai”

ハローワーク浜松 (湖西相談室) の外国人相談コーナー

Consulta sobre empregos, seguro desemprego, etc



- ▼ **quando:** segunda à sexta (9:30 à 17:00)
※ intérprete em português e espanhol.
(9:30 às 12:00 e 13:00 às 16:30)

▼ **local:** Arai Chiiki Center

- ▼ **atenção:** por ordem de chegada. Não pode agendar. Dependendo da situação, poderá alongar a hora de espera ou não poderá ser atendido no dia. ▼ **custo :** Gratuito
- ▼ **informações:** Consultoria Regional de empregos de Kosai ☎ 053-594-0855

★CAMELLIA (Centro Multicultural de Consultas Gerais do governo de Shizuoka)

- Consultas sobre visto, trabalho, médico, assistência social,etc.

▼ **quando:** segunda à sexta 10:00 às 16:00



▼ **idioma:** português, espanhol, filipino, chinês, vietnamita, indonésio, inglês.

▼ **como fazer a consulta**

☎ : 054-204-2000	Email : soudan@camellia.com
LINE ID : sirlinejpn01	Skype : siradviser
Facebook Account : Adviser Shizuoka	Messenger ID: @adviser.shizuoka

▼ **consultas com especialistas** (favor agendar)

Consultor de Seguro de Saúde Shakai Hoken e Trabalho	Toda 3 ^a terça-feira do mês 10:00 às 12:00	Problemas no emprego ou no local de trabalho
Advogado	Toda segunda e última quarta-feira do mês 13:00 às 16:00	Consulta jurídica
Escrivão Administrativo	Toda última quarta-feira do mês 10:00 às 12:00	Visto,divórcio
Funcionário da imigração	Toda terceira terça-feira do mês 13:00 às 16:00	Visto

Consultas Sobre Naishoku,trabalhos em casa

ないしょくそうだん
内職相談



▼ **requisitos necessários:** conversação em japonês, saber ler e escrever em japonês

▼ **data e horário:** terça-feira 9:30~16:30

▼ **local:** Arai Chiiki Center

▼ **assunto:** Consultas sobre trabalhos em casa(Naishoku)

▼ **informações:** Agência de Emprego Público de Hamamatsu Posto em Kosai (Hello Work Hamamatsu) ☎ 053-594-0855

Consultas para mulheres

じょせいそうだん
女性相談

A consultora ouvirá suas preocupações e inseguranças.

Por mais que seja pequena a preocupação, podem consultar.

▼ **quando:** 1^a, 2^a, 3^a, 4^a quinta-feira do mês (exceto nos feriados)

Consultas por telefone: pergunte na hora da reserva

Pessoalmente: 13:00~16:00 (faça a sua reserva)

▼ **local :** falamos na hora da reserva

▼ **Reservas:** Setor de Atendimento ao Cidadão da Prefeitura de Kosai

(Kosai Shiyakusho Shimin Kyoodoo-ka),

nas terças e quartas-feiras das

9:00 às 13:00 (Não funciona nos feriados)

☎ 053-576-1213

☆ Se precisar de intérprete, fale na hora da reserva.



★Fundação Internacional de Hamamatsu (HICE)

Hamamatsu-shi Chuuou-ku Hayauma-cho 2-1 Create Hamamatsu 4F ☎ 053-458-2170 FAX 053-458-2197

Email:info@hi-hice.jp

▪ Consultas para estrangeiros

▼ **quando:**

Português: terça à sábado 9:00~17:00

Espanhol: sábado 13:00~17:00

▪ Consultas jurídicas e do cotidiano gratuitas (agendar até 3 dias antes)

Vejam a programação na homepage.



★Associação Internacional de Toyohashi

Toyohashi-shi Ekimae Oodori 2-81em CAMPUS EAST 2F

☎ 090-1860-0783 (inglês, tagalo, chinês, etc)

☎ 080-3635-0783 (português)

▪ Consultas da vida cotidiana (atendimento em vários idiomas)

▼ **quando:** Todos os dias das 9:00 às 17:00

(Fechado: nos feriados, e entre 29/dez à 3/jan.)

(Outros: pode fechar dependendo da situação)

< SAÚDE 健康 >

Programação	Alvo	agendar	quando		local	levar
Entrega do Boshi Techoo (caderneta materno-infantil)	Gestantes	preferência p/ quem agendar	Recepção nos dia úteis	9:00~16:30 ※quarta-feira 9:00~12:00	Centro de Saúde (Oboto) 1º andar Setor do Futuro da Criança	<ul style="list-style-type: none"> • Atestado de Gravidez • Questionário • documento de identidade c/ foto do rosto • My number • algo com informações da conta bancária da gestante
Fase de gestação Aula para papai e mamãe	Gestante com parto previsto p/ março de 2026 e o parceiro	Precisa agendar	13/12(sab)	9:00~11:00 (recepção	Centro de Saúde (Oboto) 3º andar	<ul style="list-style-type: none"> • Caderneta materno-infantil
	Gestante com parto previsto p/ abril de 2026 e o parceiro		24/01(sab)	8:50~9:00)		
Aula sobre comidinhas para bebês ★	Nascidos em agosto de 2025	Precisa agendar	18/12(5ª)	9:15~11:00 (recepção	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar	<ul style="list-style-type: none"> • Toalha de banho
	Nascidos em setembro de 2025		22/01(5ª)	9:00~9:15)		
Aula para mães de bebês de 7 a 8 meses	Nascidos em abril de 2025	Precisa agendar	09/12(3ª)	9:15~11:30 (recepção		<ul style="list-style-type: none"> • Caderneta materno-infantil • Toalha de banho • Questionário • Suporte (canguru)
	Nascidos em maio de 2025		15/01(5ª)	9:00~9:15)		
Aula de aniversário de 1 ano da criança	Nascidos em dezembro de 2024	Não precisa	11/12(5ª)	9:15~10:30 (recepção		<ul style="list-style-type: none"> • Toalha de banho
	Nascidos em janeiro de 2025		27/01(3ª)	9:00~9:15)		
Exame de 1 ano e 6 meses ★	Nascidos em maio de 2024	Não precisa	03/12(4ª)*	13:20~ (recepção	<Recepção> Centro de Saúde (Oboto) 1º andar entrada do Sul	<ul style="list-style-type: none"> • Caderneta materno-infantil • Toalha de banho • Questionário
	Nascidos em junho de 2024		14/01(4ª)	13:00~13:20)		
Aula para crianças de 2 anos e seus pais ★	Nascidos em 1 à 15 de novembro de 2023	Não Precisa	08/12(2ª)	13:20~ (recepção	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar	<ul style="list-style-type: none"> • Questionário ※favor vir com os dentes escovados
	Nascidos em 16/nov à 10/dez de 2023		22/12(2ª) *	13:00~13:20)		
	Nascidos em 11 à 31 de dezembro de 2023		19/01(2ª)			
Exame de 3 anos ★	Nascidos em setembro de 2022	Não precisa	17/12(4ª)*	13:20~ (recepção	<Recepção> Centro de Saúde (Oboto) 1º andar entrada do Sul	
	Nascidos em outubro de 2022		21/01(4ª)	13:00~13:20)		
Consulta de desenvolvimento infantil	Interessados	Precisa agendar	23/12(3ª) 29/01(5ª)	※Recepção: 9:15~11:00	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar	<ul style="list-style-type: none"> • Caderneta materno-infantil • Toalha de banho

★ Nos exames de 1 ano e 6 meses, 2 anos e 3 anos tem intérprete em português e espanhol nos dias com (*).

Nos outros dias não tem intérprete. Se precisar de intérprete em outras ocasiões, entrem em contato com a prefeitura.

▼ Informações : Setor do Futuro da Criança (Kodomo Mirai-ka) ☎: 053-576-4794/FAX:053-576-1220